

KREATIVNA

EUROPA

2014

2015

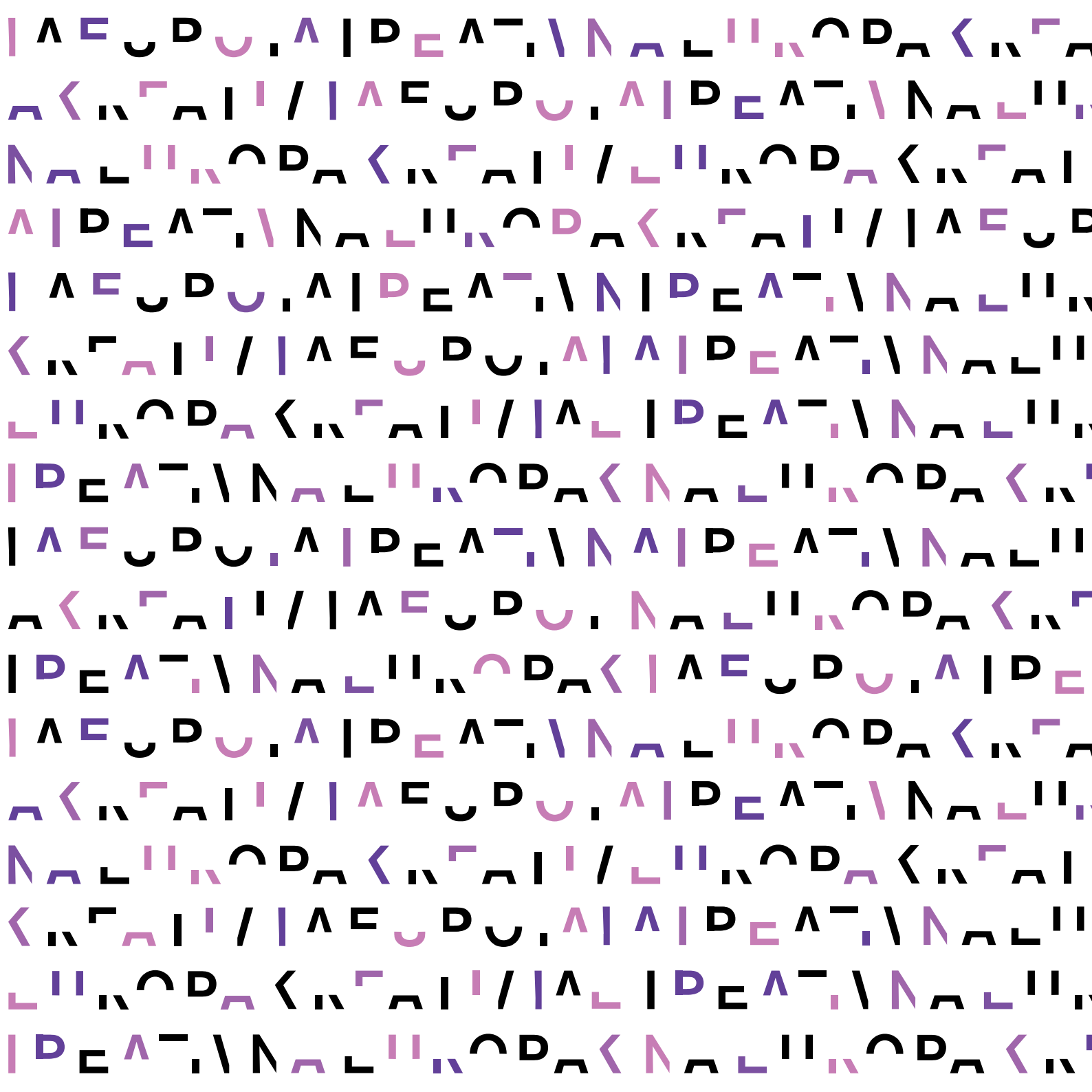
2016

2017

2018

2019

2020



nakladnik

Ministarstvo kulture Republike Hrvatske

Služba za kulturne i kreativne industrije

prosinac 2015.

UVODNIK

Kreativna Europa (2014. – 2020.)

Potprogram Kultura

Program Europske unije Kreativna Europa (2014. – 2020.) namijenjen je kulturnom i audiovizualnom sektoru, a sastoji se od: potprograma Kultura, potprograma MEDIA i međusektorskog potprograma.

Ovom brošurom želimo predstaviti uspješne hrvatske institucije i njihove projekte koji su potporu potprograma Kultura dobili tijekom 2014., tj. prve godine provođenja programa Kreativna Europa.

Predstaviti ćemo vam 24 europska projekta suradnje (18 malih i 6 velikih), 4 projekta književnih prijevoda i 2 platforme.

Pred nama se nalazi katalog primjera dobre prakse, koji svakako može poslužiti kao inspiracija mnogima i poticaj za uključivanje. Osim toga, pozivamo sve zainteresirane da s nama prate raznovrsnu paletu aktivnosti koje ti programi nose. A ima uistinu za svakoga ponešto, od međunarodnih intervencija u lokalnu zajednicu, preko osmišljavanja zajedničke budućnosti urbanih prostora i preispitivanja važnosti muzejskih postava, izvrsnih prijevoda književnih djela, sve do propitivanja terapijske uloge kulture.

Za sve koji se prvi put susreću s programom Kreativna Europa izdvojili smo par najčešćih pitanja:

Koji je cilj ovog programa?

- zaštita, razvoj i promicanje europske kulturne i jezične raznolikosti i promicanje europske kulturne baštine
- jačanje konkurentnosti europskih kulturnih i kreativnih sektora, s ciljem promicanja pametnog, održivog i uključivog rasta

Koliki je proračun programa Kreativna Europa?

Proračun za provedbu programa u razdoblju od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2020. iznosi otprilike 1,46 milijardi eura.

Tko se može prijaviti?

- sve pravne osobe (privatne i javne), ali i tijela nacionalne, regionalne i lokalne vlasti čija osnovna djelatnost pripada djelokrugu kulture te se nalaze u jednoj od 28 zemalja članica EU
- pod posebnim je uvjetima (potpisivanjem memoranduma o suradnji) sudjelovanje otvoreno i za države pristupnice, kandidatkinje i potencijalne kandidatkinje za EU, države članice Europskog gospodarskog prostora te države članice Europske politike susjedstva (European Neighbourhood Policy). To su za sada: Island, Norveška, Albanija, Bosna i Hercegovina, Makedonija, Crna Gora, Srbija, Turska, Gruzija i Moldavija

Za što se sve mogu „povući“ sredstva potprograma Kultura?

Sudjelovanje u potprogramu Kultura moguće je putem četiriju vrsta natječaja:

1. potpora europskim projektima suradnje:

- manji projekti suradnje (min. 3 partnera, potpora EU do 200.000,00 EUR, odnosno 60 % ukupne vrijednosti projekta)
- veći projekti suradnje (min. 6 partnera, potpora EU do 2.000.000,00 EUR, odnosno najviše 50 % ukupne vrijednosti projekta)

2. potpora projektima književnih prijevoda

- manji projekti književnih prijevoda (do 2 godine, 3-10 naslova, potpora EU do 100.000 EUR, odnosno 50 % vrijednosti projekta)
- projekti književnih prijevoda s okvirnim partnerskim sporazumom (3 i 4 godine, do 10 naslova godišnje, potpora EU do 100.000 EUR godišnje, odnosno 50 % vrijednosti projekta)

3. **potpora europskim mrežama** (min. 15 partnera, potpora EU do 250.000,00 EUR, odnosno 80 % ukupne vrijednosti projekta)

4. **potpora europskim platformama** (min. 10 partnera, potpora EU do 500.000,00 EUR, odnosno 80 % ukupne vrijednosti projekta).

Po kojim se kriterijima boduju programi i donose odluke?

Programi se ocjenjuju prema četirima kategorijama:

- relevantnost projektne ideje u odnosu na ciljeve i prioritete
- kvaliteta sadržaja i predloženih aktivnosti
- komunikacija i diseminacija
- kvaliteta partnerstva u zajedničkoj provedbi projektnih aktivnosti.

Kada je moguće prijaviti se na natječaj?

- za projekte suradnje rok za prijavu uvijek je prva srijeda u listopadu svake godine do kraja programa.
- za potporu manjim književnim prijevodima rok za prijavu uvijek je prva srijeda u veljači do kraja programa; za četverogodišnje prijevodne projekte rok je prva srijeda u veljači 2017.
- za mreže i platforme rok za prijavu jest prva srijeda u listopadu 2016. godine

Koji su prioriteti potprograma Kultura prema kojima se ocjenjuju programi?

Postoje dvije kategorije prioriteta:

1. prioriteti u području promicanja transnacionalnog optjecanja i mobilnosti (međunarodnih gostovanja, događanja, izložbi i festivala, podupiranje optjecaja europske književnosti, podupiranje razvoja publike)
2. prioriteti u području jačanja kapaciteta (aktivnosti koje jačaju vještine, kompetencije i znanja, koje potiču prilagodbe digitalnim tehnologijama, testiranje inovativnih pristupa

razvoju publike i testiranje novih poslovnih i upravljačkih modela; aktivnosti koje potiču međunarodnu suradnju i internacionalizaciju karijera i umrežavanje).

Tko provodi natječaj?

Europska komisija → Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu djelatnost i kulturu (EACEA – *Education, Audiovisual and Culture Executive Agency*)

Koordinaciju Kreativne Europe Europska komisija povjerila je Desku Kreativne Europe pri Ministarstvu kulture, čime smo izravno zaduženi za promidžbu potprograma Kultura. Desk Kreativne Europe – Ured MEDIA djeluje pri Hrvatskom audiovizualnom centru, a zadatak mu je promicanje potprograma MEDIA. Iako ne provodimo izravno natječajnu proceduru, naša je uloga pomoći u svim njezinim etapama te pružiti informaciju o programu svakom zainteresiranom korisniku. Stojimo na raspolaganju za sve Vaše upite i komentare i dalje: ced@min-kulture.hr.

Što znači nacionalno sufinanciranje?

Ministarstvo kulture već godinama financijski podupire sudjelovanje hrvatskih institucija iz područja kulture, odnosno hrvatskih projektnih partnera, u programu EU Kultura. Sufinanciranje se ostvaruje putem Pravilnika o sufinanciranju projekata odobrenih u okviru programa Europske unije Kreativna Europa – potprogram Kultura. Pravilnikom se određuju kriteriji i postupak prema kojima će Ministarstvo kulture sufinancirati projekte koje je Europska unija odobrila u okviru novog programa EU Kreativna Europa – potprograma Kultura.

Na kraju ovog uvodnika želimo zahvaliti svim institucijama koje su nam proslijedile podatke i svoje komentare, a koje smo uvrstili bez iznimke. Podaci koje iznosimo objektivni su podaci o projektima, uz subjektivne refleksije naših korisnika. Vjerujemo da je sadržaj ove brošure svima nama na ponos i nadamo se da će biti poziv za nove uspjehe.

[Ekipa Deska Kreativna Europa/CED Hrvatska](#)

01

—
EUROPSKI
PROJEKTI
SURADNJE
—

Projekti suradnje su najbrojniji, za njih se izdvaja najviše sredstava, od početka aktivno sudjelujemo u njima, a sve više ih i iniciramo. Samo tako naprijed!

10 EUROPEAN TRADITIONS IN CULTURAL HERITAGE AND PERFORMANCES (EU.T.ER.PE)

NAZIV PROJEKTA

EUropean Traditions in cultural hERitage and Performances (EU.T.ER.PE)

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.9.2014. – 30.4.2016.

—

IZNOS POTPORE EU

111.695,16 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Adriatico Mediterraneo (IT)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Amadeo Art –Kabinet (HR), Ring Ring (RS), Day After (EL)

—



KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt *EU.T.ER.PE* promovira povezivanje, integraciju i suradnju između umjetnika i djelatnika u kulturi zajedničkim aktivnostima i događanjima. Istovremeno, cilj je projekta podrška osnaživanju kulturnog sektora, omogućivanjem međunarodne suradnje među kulturnim djelatnicima i umjetnicima, i internacionalizacija njihovih karijera. Projekt se temelji na podizanju svijesti i širenju znanja o tradicionalnim instrumentima i kulturi zemalja partnera putem *masterclass* radionica, seminara i nastupa. *EU.T.ER.PE* tako slijedi tradiciju i povijest Italije, Grčke, Srbije i Hrvatske. U suradnji s muzejima, glazbenim školama, poduzećima i obrtnicima, *EU.T.ER.PE* provodi aktivnosti u cilju otkrivanja i povezivanja kulturnih korijena svake regije.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći izazov u pripremi projekta odnosi se na predviđanje kompleksnih aktivnosti koje uključuju angažman velikog broja ljudi iz zemlje i inozemstva. Također, mnogo je truda uloženo u rad s partnerima na kvalitetnim organizacijskim praksama o kojima ovisi



izvedivost pojedinih aktivnosti i cjelokupnog projekta. Konačno, financijski aspekt nam je također bio nepoznanica te smo mnogo truda uložili u privlačenje sufinanciranja projekta od strane Ministarstva kulture Republike Hrvatske i Gradskog ureda za kulturu, obrazovanje i sport.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Među najpozitivnijim iskustvima izdvojili bismo odličan timski rad i odnos između partnera. Međusobna potpora i pomoć dovela je do iznimnog uspjeha dosada izvedenih aktivnosti projekta. Također, mnogo smo naučili tijekom rada s inozemnim partnerima i umjetnicima. Odličan je osjećaj vidjeti uspjeh provedenih aktivnosti, ne samo u kontekstu publike već i u kreiranju novih odnosa i kontakata među vrhunskim glazbenicima.



12 HEROES WE LOVE: IDEOLOGY, IDENTITY AND SOCIALIST ART IN NEW EUROPE

NAZIV PROJEKTA

Heroes we love: Ideology, Identity and Socialist Art in New Europe

TRAJANJE PROJEKTA

17.10.2014. – 31.3.2017.

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

198.000,00 EUR

VODEĆI PARTNER

Umetnostna galerija Maribor (SI)

PARTNERI U PROJEKTU

Lokalna baza za osvježavanje kulture BLOK (HR), Kulturno društvo Center plesa (SI), Muzej istorije Jugoslavije (RS), Udruženje centar za savremenu umjetnost Sarajevo (BA), Tirana Art Lab (AL), Univerza na Primorskem Universita' del Litorale (SI), Institut za Etnologija i Folkloristika s Etnografski Muzey pri Bulgarska Akademiya na Naukite (BG), CSW Laznia (PL)



© Damir Žižić

KRATKI OPIS PROJEKTA

Heroes We Love je suradnički multidisciplinarni projekt na temu socijalističkog nasljeđa u europskoj umjetnosti 20. stoljeća. Okuplja partnere iz institucionalnog i izvaninstitucionalnog sektora srednje i jugoistočne Europe s ciljem spajanja suvremenih umjetničkih praksi s istraživačkim radom i uključivanja šire javnosti u promišljanje socijalističke umjetnosti u njezinom kulturnom, društvenom i političkom kontekstu.

Naše aktivnosti u sklopu ovog projekta odvijaju se u Zagrebu tijekom 2015. godine, a uključuju umjetničku intervenciju u javnom prostoru „Izvođenje spomenika oslobođenju Zagreba“ autora Gorana Sergeja Pristaša u suradnji sa studentima Akademije dramske umjetnosti te međunarodni simpozij „Socijalistički spomenici i modernizam“. „Izvođenje spomenika oslobođenju Zagreba“ temelji se na istraživanju arhivskih filmskih snimki iz 1945. godine, a realizira na sedamdesetu godišnjicu oslobođenja Zagreba od fašizma. Dvodnevni simpozij tematizira problem historizacije socijalističkih spomenika, kako iz aspekta povijesti umjetnosti tako i iz aspekta kolektivne povijesti bivših socijalističkih zemalja.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći nam je izazov predstavljalo usklađivanje s partnerima u smislu izbjegavanja preklapanja, ali i postizanje prepoznatljivog zajedničkog nazivnika po pitanju teme, formata i vremenskog rasporeda. U samoj prijavi izazov je bio poštovati složene birokratske procedure, što je bilo otežano i tehničkim poteškoćama pri postavljanju dokumenata na korisnički profil na stranicama



© Damir Žižić

Komisije (nepravilnosti u radu portala zbog kojih ga nije bilo moguće ispravno koristiti).

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

U pripremi projekta najpozitivnije iskustvo bila nam je uspješna suradnja s vodećim partnerom UGM iz Maribora, kao i podrška Deska Kreativne Europe.

THE FACES BEHIND THE NOSE – PROMOTING HOSPITAL CLOWNING AS A RECOGNIZED GENRE OF PERFORMING ARTS

NAZIV PROJEKTA

The Faces Behind the Nose – Promoting Hospital Clowning as a Recognized Genre of Performing Arts

—

TRAJANJE PROJEKTA

6.10.2014. – 5.10.2016.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

536.368,25 EUR

—

VODEĆI PARTNER

ROTE NASEN Clowndoctors (AT)

—

PARTNERI U PROJEKTU

CRVENI NOSOVI Klaunovi doktori (HR), ZDRAVOTNÍ KLAUN (CZ), ROTE NASEN (DE), PIROS ORR Bohócdoktorok Alapítvány (HU), RAUDONOS NOSYS Gydytojai klounai (LT), RDECI NOSKI – CLOWNDOCTORS (SI), CERVENY NOS Clowndoctors (SK)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projektom *Lica iza nosa* želi se podići svijest o klaunovima u bolnici kao priznatom žanru izvedbenih umjetnosti i povećati svijest javnosti o pozitivnom utjecaju klaunova u bolnici na društveno i zdravstveno okruženje. Osim toga ovim se projektom podupire razvoj novih umjetničkih formata koji su namijenjeni donošenju umjetnosti ljudima kojima je ona inače nedostupna.

Ovaj projekt podupire umjetnički razvoj i profesionalizaciju više od 300 izvođača CRVENIH NOSOVA, umjetnika koji rade kao profesionalni „klaunovi doktori“ u Europi, čime se promovira razmjena i internacionalizacija među izvođačima te stimulira razmjena kompetencija, vještina i znanja.

Kontinuiran i oštar trening nužan je za osiguranje visokih umjetničkih kvaliteta programa u zdravstvenim i socijalnim ustanovama. Stoga je projekt usmjeren na nekoliko treninga i edukacija, održavanje 22 umjetničke radionice u Međunarodnoj školi humora u Beču i 8 ISH-TO GO umjetničkih radionica u odabranim partnerskim organizacijama. Također će se kroz projekt provesti 16 nacionalnih radionica za svaki lokalni tim klaunova doktora, 50 razmjena koje uključuju više od 80 umjetnika klaunova doktora, umjetničkih direktora i trenera i dva međunarodna kampa RED NOSES.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći izazov bio nam je terminski odrediti provedbu određenih aktivnosti (razmjene klaunova doktora, izvanrednih posjeta,

posebnih programa), adekvatno rasporediti sredstva u proračunu (razmjene klaunova, kada i gdje se ide, na koliko dana, kojim prijevozom) i definirati razumne komunikacijske aktivnosti.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Positivno je bilo povezati ciljeve i politiku programa s našim projektom i djelovanjem, što nam je pružilo i širi pogled na naš rad. Positivno je iskustvo bila suradnja s drugim partnerima koji su na vrijeme izvršavali svoje obveze i omogućili da se prijava kvalitetno pripremi i podnese u zadanom roku.



© Crveni nosovi



NAZIV PROJEKTA

Be SpectACTive!

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.12.2014. – 30.11.2018.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

1,750.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Comune di Sansepolcro (IT)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Associazione Culturale Perypezye Urbane (IT), Associazione Culturale CapoTrave / Kilowatt (IT), Tanec Praha (CZ), Teatrul Național Radu Stanca Sibiu (RO), **Domino** (HR), Universitat de Barcelona (ES), York Citizens Theatre Trust (UK), Fondazione Fitzcarraldo (IT), London International Festival of Theatre LIFT (UK), Kulturno društvo B-51 (SI), Université de Montpellier (FR), Bakelit Multi Art Center Alapitvany (HU)

—



KRATKI OPIS PROJEKTA

Be SpectACTive! europski je projekt koji se bazira na razvoju publike te je osmišljen poglavito s ciljem uključivanja publike u sve aspekte stvaranja umjetničkog komada. Projekt također potiče interkulturalni dijalog razmjenom praksi među profesionalcima, umjetnicima, ali i gledateljima Europe, zatim lokalnim i transnacionalnim aktivnostima te *on-line* i *off-line* strategijama. Cilj je projekta izgradnja međunarodne održive mreže koja je orijentirana na produkciju te koja okuplja najinovativnije organizacije Europe i usmjerava ih da rade na području aktivnog gledateljstva. Članovi su mreže europski festivali, kazališta, organizacije i centri za istraživanja iz Italije, Ujedinjenog Kraljevstva, Francuske, Španjolske, Republike Češke, Mađarske, Rumunjske, Slovenije i Hrvatske.

Be SpectACTive! predstavlja inovativni pristup translokaloj suradnji i pokušava produbiti razine angažmana i povezanosti umjetnika, kulturnih organizacija i publike, a sve putem metodologije koja gledateljima daje osjećaj, ali i pravo da sami postaju graditelji partnerskih kulturnih aktivnosti.



IMAGINE 2020 (2.0)

NAZIV PROJEKTA

Imagine 2020 (2.0)

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.7.2015. – 30.6.2019.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

2,000.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Kaaitheater (BE)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Artsadmin (UK), Bunker (SI), COAL (FR), **Domino (HR)**, Kampnagel Internationale Kulturfabrik GmbH (DE), London International Festival of Theatre - LIFT (UK), Latvijas Jaunā teātra institūts (LV), Stichting Rotterdamse Schouwburg (NL), Transforma (PT), Empresa de Gestão de Equipamentos e Animação Cultural EGEAC (PT)

—



KRATKI OPIS PROJEKTA

Udruga Domino u svojim je trinaest godina djelovanja različitim projektima pokazala da je pomicanje granica umjetničkog izražavanja i kritičko propitivanje društvenih normi važna uloga za civilno društvo u Hrvatskoj. Klimatske promjene pripadaju gorućim problemima suvremenog doba i zadaća je svakog od nas da budemo educirani o održivijim načinima života danas zbog sigurnije budućnosti. Uz Domino, još je deset umjetničkih organizacija iz cijele Europe, a među njima i Kaaitheatar iz Belgije, LIFT iz Londona, Kampnagel iz Njemačke, okupljeno u mrežu *Imagine 2020* s ciljem podizanja svijesti i odgovornosti naspram ekoloških pitanja putem umjetničkih projekata. Projekt *Imagine 2020* jača ulogu kulturnog sektora u procesu osvješćivanja šire javnosti o klimatskim promjenama i drugim ekološkim pitanjima povezujući umjetnike, znanstvenike i aktiviste čiji se rad veže uz teme klimatskih promjena, samoodrživosti i ekologije. Glavne su aktivnosti mreže produciranje novih predstava, edukacija umjetnika i publike te poticanje inovativnih pristupa propitivanju problema klimatskih promjena.



Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći je izazov samog projekta bila razrada pristupa i povezivanja umjetnika, znanstvenika i aktivista. Također, kako se radi o nastavku projekta, jedan će od izazova također biti sufinanciranje projektnih aktivnosti.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta bilo je povezivanje s organizacijama iz cijele Europe te razmjena iskustava u svakodnevnoj provedbi projekta.

MASTERS & SERVERS: NETWORKED CULTURE IN THE POST-DIGITAL AGE

NAZIV PROJEKTA

Masters & Servers: Networked Culture in the Post-Digital Age

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.9.2014. – 31.8.2015.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

199.990,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Aksioma – Zavod za sodobne umetnosti, Ljubljana (SI)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Drugo more (HR), Abandon Normal Devices (UK); Associazione Link Center for the Arts of the Information Age (IT); Asociación D-I-N-A (ES)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

U razdoblju koje nastupa nakon digitalne revolucije uslijedilo je stanje nesigurnosti. Novi načini komunikacije, kreiranja i diseminacije stvaraju se bez pratećih pitanja o načinima i posljedicama korištenja. Kao rezultat takvog stanja „umjesto optimiziranja naših strojeva za čovječanstvo, mi optimiziramo ljude za strojeve“ (D. Rushkoff). Pitamo se, posljedično, može li umjetnost biti ključna snaga za preokretanje ovog procesa?

MASTERS & SERVERS je projekt koji istražuje umreženu kulturu u postdigitalnom dobu, njen trenutni utjecaj na društvo i mogućnosti koje nudi u budućnosti, propitujući tri različita smjera:

1. imaginaciju: Tehnologije oblikuju nove oblike reprezentacije, narativa i socijalnog dijaloga. Kako ćemo shvatiti naše povezanosti, kako javno i anonimno, individualno i kolektivno, političko i osobno?
2. reprodukciju: Novi oblici stvaranja i distribucije izmjenjuju se na liniji između amaterskog i profesionalnog. Kako oni utječu na kulturnu (re)produkciju?
3. akciju: Umjetnici, aktivisti i poduzetnici stvaraju viralne i suradničke distribucijske alate, što rezultira poremećajima poznatog i očekivanog. Koje nam sve oblike angažmana i doživljava oni otkrivaju?

Pet prepoznatih europskih organizacija koje djeluju u području suvremene i medijske umjetnosti – Aksioma (SI), Drugo more (HR), Link Art Center (IT), Abandon Normal Devices (UK) i d-i-n-a (ES) – udružile su snage u istraživanju višeslojne scene gdje medijski vrsni



© Tanja Kanazir

umjetnici, haktivisti i stvaraoci nadilaze granice suvremene umjetnosti, društvenih intervencija i amaterskih izuma. Zajedno produciraju izložbe i nove umjetničke radove, pokreću javne pozive i *on-line* platforme i organiziraju gostovanja i putovanja umjetnika i njihovih radova. Diskursi koji nastaju kao rezultat ovih akcija dokumentiraju se u publikacijama i raspravljaju na seminarima i javnim događanjima.

U cjelini, projekt ima za cilj ojačati operativno znanje partnera *know-how* metodom i uključiti novu i postojeću publiku u dinamičan razgovor koji utire put neočekivanim vezama kroz cijeli spektar suvremenog stvaralaštva.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Kao najveći izazov istaknuli bismo spajanje različitih oblika pristupa radu s obzirom da se partnerske organizacije razlikuju u organizacijskoj strukturi, veličini i mogućnostima. No unatoč svim razlikama sve smo izazove uspješno savladati.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Kao najpozitivnije iskustvo istaknuli bismo prepoznavanje interesa za bavljenje sličnim temama s partnerima koji su geografski udaljeni. Također, u administrativnom smislu, istaknuli bismo podršku Deska Kreativne Europe, koji nam je na svaki upit odgovarao precizno i u kratkom roku.



© Magdalena Rikanović

SHARING THE WOR(L)D

NAZIV PROJEKTA

Sharing the Wor(l)d

TRAJANJE PROJEKTA

1.5.2015. – 30.4.2017.

IZNOS POTPORE EU

200.000,00 EUR

VODEĆI PARTNER

Društvo slovenskih pisateljev (SI)

PARTNERI U PROJEKTU

Fraktura (HR), Galway Arts Centre (IE)

KRATKI OPIS PROJEKTA

Festival svjetske književnosti koji organizira nakladnička kuća Fraktura d.o.o. iz Zaprešića sufinanciran je u okviru programa Europske unije Kreativna Europa, kao dio projekta *Sharing the Wor(l)d*, koji se provodi u suradnji s partnerima iz Slovenije i Irske, međunarodnim književnim festivalima Vilenica i Cúirt.

U lancu knjige književne manifestacije širom Europe igraju važnu ulogu u poticanju čitanja i promidžbi knjige. Za razliku od institucija festivali i ostala književna događanja omogućuju izravnije i opuštenije bavljenje književnošću. Osobni susret s autorima koji čitaju iz svojih djela i sudjeluju u razgovorima, diskusijama i drugim vrstama festivalskih programa potiče zanimanje za knjigu. Zajedničko slušanje, druženje i razmjena iskustava još su uvijek jedinstven oblik društvene interakcije koji ne treba podcijeniti. Opuštena festivalska atmosfera dodatno pridonosi stvaranju pozitivnog emocionalnog iskustva. Književni festivali prilagođavaju se promijenjenom svijetu koristeći se današnjim tehnologijama kao sredstvom da široku europsku čitalačku publiku kroz društvena događanja ponovno usmjere individualnom čitateljskom iskustvu. Radi ostvarenja tog cilja Festival svjetske književnosti zajedno će s partnerima iz Slovenije i Irske u sklopu projekta *Sharing the Wor(l)d* poticati inovativne pristupe razvoju i širenju publike, razvijati aktivnosti koje uključuju primjenu digitalnih tehnologija, iskušavati nove organizacijske modele, potpomagati međunarodnu prepoznatljivost kreativnih sudionika te podržavati razmjenu europske književnosti. Partneri su se povezali kako

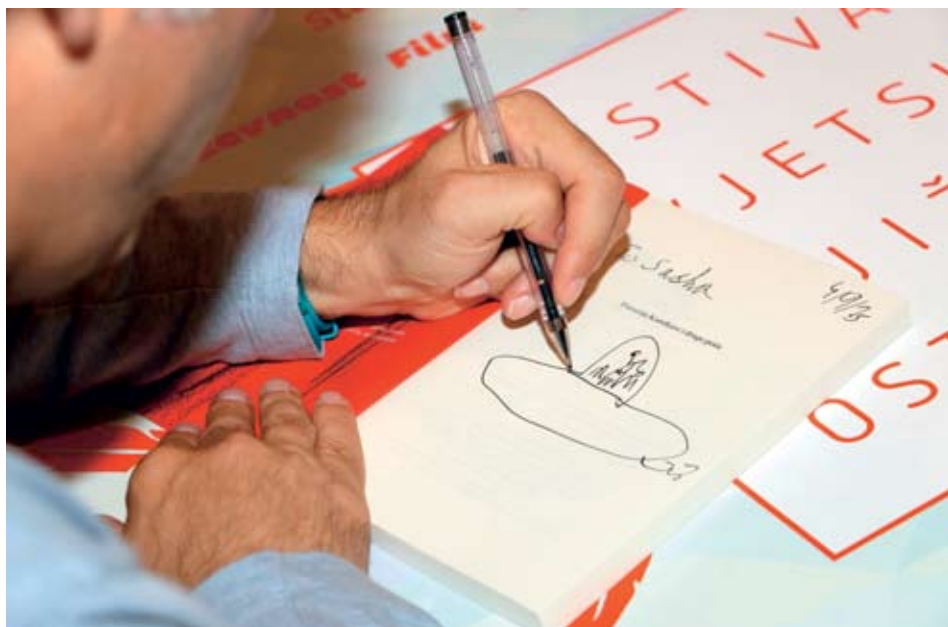
bi proširili svoj doseg preko nacionalnih i regionalnih okvira te kako bi razmjenom iskustava i vještina, kao i razmjenom umjetnika i publike, surađivali na razvoju zajedničkog pristupa u skladu s potrebama čitatelja u digitalnoj eri te potrebama književnosti same.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći izazov u pripremi projekta bio je kako povezati i uskladiti različite, iako u mnogome srodne i kompatibilne, programe triju književnih festivala te osmisliti najbolje načine razmjene iskustava, ali i festivalskih sadržaja te publike, a zatim sve ideje pretočiti u konkretne projektne aktivnosti i proračunske stavke.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Cjelokupna suradnja s partnerima koji imaju dugogodišnje iskustvo u organizaciji književnih manifestacija te poticajna razmjena ideja već su u pripremi projekta obogatile i proširile našu viziju književnih festivala i utjecale na oblikovanje pojedinih programa, što smatramo dragocjenim iskustvom.



IN PUBLIC, IN PARTICULAR - IPIP

NAZIV PROJEKTA

In Public, In Particular - IPIP

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.10.2015. – 31.12.2018.

—

IZNOS POTPORE EU

200.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

University of Applied Sciences Turku (FI)

—

PARTNERI U PROJEKTU

National College of Art and Design Dublin (IE), Artesis Plantijn Hogeschool Antwerpen (BE), Sveučilište u Zagrebu Grafički fakultet (HR)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt educira umjetnike i studente u kompetencijama i vještinama potrebnima tijekom njihovog rada u javnim prostorima, posebice u području umjetnosti specifične za lokaciju te za različitu publiku i vrste suradnika. Njihove će se vještine razvijati i testirati tijekom triju radionica i četiriju specifičnih uličnih događanja (*Particular Street Happenings*).

Akteri događanja su mali poduzetnici, omladinske organizacije, uredski zaposlenici, radnici u kulturi, vlasnici dućana, turisti i prolaznici koji će biti uključeni u rad s umjetnicima i studentima, a sve pod stručnim vodstvom međunarodnih profesora i stručnjaka iz područja kulture, turizma i poduzetništva. Ovi akteri će se potaknuti da se uključe u projekt na način koji oni smatraju korisnim i opravdanim. Primjerice, djelatnici kafića mogu biti uključeni u umjetničke aktivnosti, vlasnici trgovina mogu svoje izloge pretvoriti u umjetničke izložbe, zajednički prostori mogu biti korišteni za radionice. Kupci i posjetitelji bit će pozvani sudjelovati u događanjima kao aktivni sudionici ili kao promatrači.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Priprema projekta trajala je dvije godine jer u prvoj prijavi projekt nije dobio dovoljan broj bodova. Odobren je nakon ponovne detaljne razrade i potpunijeg razmatranja svih traženih ciljeva.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Entuzijazam svih partnera i posvećenost cilju te profesionalni pristup finskih kolegica.

IN
PUBLIC
IN
PARTIC
ULAR

26 COMMUNITY AS OPPORTUNITY – CREATIVE ARCHIVES' AND USERS' NETWORK

NAZIV PROJEKTA

Community as Opportunity –
Creative archives' and users' network

TRAJANJE PROJEKTA

1.12.2014. – 30.11.2018.

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

1,990.078,00 EUR

VODEĆI PARTNER

Hessisches Staatsarchiv Marburg (DE)

PARTNERI U PROJEKTU

Hrvatski državni arhiv (HR), Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia (ES), Balkanološki institut SANU (RS), Budapest City Archives (HU), Diözesanarchiv St.Pölten (AT), Die Staatlichen Archive Bayerns (DE), ICARUS - International Centre for Archival Research (AT), Národní archiv (CZ), Finnish National Archives (FI), National Archives of Hungary (HU), Rahvusarhiiv (EE), Riksarkivet (SE), Universidad Complutense de Madrid (ES), Università degli Studi di Napoli Federico II (IT), Universität Graz (AT), Universität zu Köln (DE)

KRATKI OPIS PROJEKTA

Ideja za projekt potaknuta je željom za povezivanjem stvaratelja povijesti s ustanovama koje čuvaju povijesne izvore što znači da je potrebno javnost usmjeriti prema baštinskim ustanovama, a baštinske ustanove prema javnosti, odnosno zajednici u kojoj djeluju.

Suradnja će se provoditi organizacijom lokalnih događanja na koja će pojedinci donositi arhivsko gradivo u privatnom vlasništvu. Gradivo će biti digitalizirano i stavljeno na mrežne stranice Topoteke. Topoteka je digitalna platforma koja omogućuje pristup digitaliziranom arhivskom gradivu koje se nalazi u privatnom posjedu. Te događaje pod

nazivom „Donesite vlastitu prošlost“ zabilježiti će filmske ekipe koje će intervjuirati građane. Namjera je ovih aktivnosti da se produbi osjećaj za zaštitu arhivskog gradiva i poveća dostupnost gradiva privatnih arhiva.

Drugi važan element ovog projekta jest suradnja arhiva s obrazovnim ustanovama (školama i fakultetima). Arhivski djelatnici održavat će uvodna predavanja o arhivima i arhivskom gradivu u školama, a učenici će svoje posjete i aktivnosti u arhivu bilježiti videozapisima. Taj se događaj naziva „Avantura u arhivu“.

Snimljeni filmski materijali događanja „Donesite vlastitu prošlost“ i „Avantura u arhivu“ bit će prikazani na dvodnevnom

festivalu u Hrvatskom državnom arhivu. Rezultati projekta bit će učvršćivanje i osiguranje dugotrajne suradnje između arhivskih ustanova te između arhivskih ustanova i škola. Također će se ojačati svijest o zaštiti arhivskog gradiva te o europskoj povijesti i identitetu.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Osiguravanje infrastrukture i potrebnih financijskih sredstava za projekt.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Suradnja sa stručnjacima i kolegama iz drugih ustanova partnera na projektu i spoznaja o očekivanim rezultatima projekta.

BALKAN DESIGN NETWORK (BDN)

NAZIV PROJEKTA

Balkan Design Network (BDN)

TRAJANJE PROJEKTA

5.9.2014. – 1.9.2016.

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

199.518,65 EUR

VODEĆI PARTNER

Javna soba/Public Room (MK)

PARTNERI U PROJEKTU

HDD (HR), MIKSER (RS)

KRATKI OPIS PROJEKTA

Balkanska dizajnerska mreža (Balkan Design Network) inovativna je platforma koju su osnovali Hrvatsko dizajnersko društvo iz Zagreba, Javna soba iz Skoplja i Mikser organizacija iz Beograda, kako bi pružili stratešku podršku razvoju i promociji balkanskog dizajna, kako u regiji tako i na europskoj te na međunarodnoj razini. Aktivnosti Mreže bit će također usmjerene na podizanje svijesti o važnosti dizajna u procesima društvenog i ekonomskog razvoja te na promoviranje vrijednosti dizajna općenito.

Misija je *Balkanske dizajnerske mreže* osnaživanje socijalne uloge dizajna kao katalizatora humanog, pametnog i održivog okruženja koje će pridonijeti razvoju općeljudskog blagostanja. Sve tri organizacije koje osnivaju ovu platformu dokazale su svoju sposobnost i integritet dugogodišnjim radom na promoviranju dizajna kao discipline i načina razmišljanja koji omogućuje konstruktivne inovacije s ciljem razvoja gospodarstva i društva. Dizajneri koji su aktivnostima ovih institucija privukli pozornost javnosti i dobili prigodu realizirati svoje ideje pokazali su izvanrednu otpornost i prilagodljivost koje obećavaju velike rezultate u budućnosti. Upravo ta vještina snalaženja u nepovoljnim uvjetima i razvoj suvremenih, održivih praksi ono je u čemu dizajneri iz tranzicijskih zemalja, naročito s područja Balkana, mogu postati predvodnici europske kreativnosti u permanentnoj krizi koju nam političari kontinuirano proriču.

Jedan od ključnih motiva za osnivanje mreže jest potreba za zajedničkim strateškim i

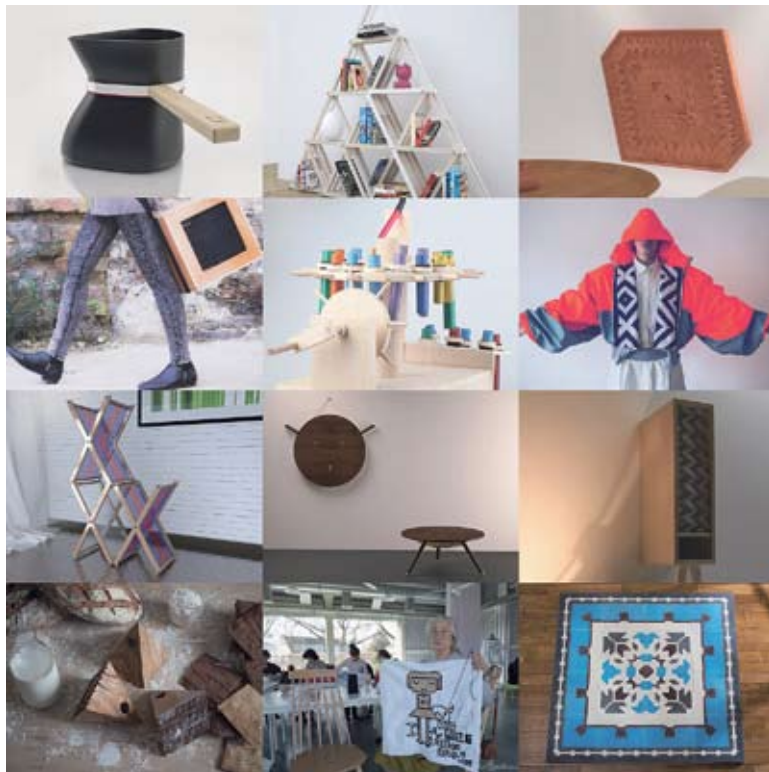
dugoročnim djelovanjem regionalnih dizajnerskih organizacija i institucija na kreiranju spone između sektora dizajna i gospodarstva, kao i uspostavljanju učinkovitije suradnje s državnim institucijama, s ciljem boljeg razumijevanja sustavnog ulaganja u kreativni potencijal Balkana i njegove konkretne primjene u gospodarskom sektoru. Unapređenje regionalnog natječaja za mlade dizajnere i putujuće izložbe „Young Balkan Designers”, koji je i potaknuo udruživanje regionalnih dizajnerskih snaga nakon što su se dvije partnerske organizacije 2011. godine pridružile Mikserovoj inicijativi poticanja mladih dizajnerskih talenata, jedan je od prvih zajedničkih pothvata i konkretnih aktivnosti *Balkanske dizajnerske mreže*. *Balkanska dizajnerska mreža* mladim će dizajnerima nuditi daleko više medijske vidljivosti na relevantnim regionalnim i internacionalnim dizajnerskim festivalima, poboljšanu mobilnost za mlade dizajnere i mogućnost daljnjeg usavršavanja u kontekstu edukativnih radionica i predavanja, kao i intenzivan praktični trening putem programa rezidencija u suradnji s vodećim regionalnim tvrtkama.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

S obzirom da je glavna aktivnost projekta gostovanje putujuće izložbe „Young Balkan Designers” na vodećim dizajnerskim festivalima u regiji (Zagreb, Skopje, Beograd, Beč, Istanbul, Sofija, Tirana) te na Sajmu namještaja u Kolnu, najveći je izazov bio kontaktiranje sa svim dionicima projekta kao i vremensko usklađivanje svih projektnih aktivnosti.

**Koje vam je najpozitivnije iskustvo u
pripremi projekta i samoj prijavi?**

Ostvarivanje velikog broja kontakata s
dizajnerskim institucijama i festivalima u
regiji i šire te njihova pozitivna reakcija na
ideju stvaranja *Balkanske dizajnerske mreže*.



© Luka Trajković



30 THE RESILIENCE OF ART IN LIQUID CRISES – REALISE

NAZIV PROJEKTA

The Resilience of Art in Liquid
Crises – REALISE

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.11.2014. – 30.10.2016.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

200.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Heinrich Böll Stiftung (DE)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Hrvatsko društvo likovnih umjetnika (HR),
ArtBOX (EL), Next – Verein für
zeitgenössische Kunst (AT), Národné
osvetové centrum (SK), Asociación Cultural
comenzemos empezemos ZEMOS98 (ES)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt *REALISE* kroz prizmu suvremene umjetnosti razmatra i analizira brojne aktualne fenomene krize – individualne, društvene, ekonomske ili ekološke. *REALISE* je platforma koja iziskuje osvježavanje recentnih problematika te njihova promišljanja i propitivanja u domeni umjetničke ekspresije. Međunarodnim suradnjama u vidu izložbi, radionica, rezidencijalnih programa i performansa ovim se projektom teži identifikaciji potencijala i samoučinkovitosti pojedinaca suočenih s recentnim krizama (financijska, ekonomska, demokratska, demografska, ekološka i dr.) kao i proaktivno djelovanje kroz kreativnost i umjetničku produkciju. Kao rezultat međunarodne suradnje (Njemačka, Slovačka, Grčka, Hrvatska, Austrija, Španjolska) europski projekt *REALISE* predstavio se izložbom videoradova *Realise & Resist* povodom 56. Venecijanskog bijenala. HDLU je u okviru projekta odabrao videoradove triju hrvatskih umjetnika. Predstavljeni su umjetnici Ana Bilankov s radom *New Town Future Film*, Igor Juran s radom *Yesterday after* te Tanja Deman, koja je izložila video rad *Abode of Vacancy*. Izložba *Realise & Resist* održala se u trajanju od 6. do 10.5.2015. u Collegio Armeno u Veneciji. U okviru izložbe održana je i radionica Josipa Zankija, predsjednika HDLU-a, uz suradnju s talijanskim umjetnicima (Davide Škerlj, Alessandra Nicolini, Giovanni Morbin) pod naslovom „Umjetnička kriza u okviru ekonomije: subkulturni, kooperativni, ilegalni, kriminalni te subverzivni narativi i prakse”.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Pronaći adekvatne partnere koji dijele jednake misije u području umjetničkog djelovanja.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Razmjenom iskustava, ostvarivanjem kontakata i međunarodne suradnje došlo je do upoznavanja s recentnom međunarodnom umjetničkom scenom te do razvoja novih poslovnih modela i mogućnosti u umjetničkim praksama. Nadalje, omogućio se poticaj za daljnje stvaranje i kontinuitet ovakvog vida predstavljanja i suradnje.



32 NEW FORMS IN MIXDOOR PERFORMING ARTS PRACTICES

NAZIV PROJEKTA

New Forms in Mixdoor
Performing Arts Practices

TRAJANJE PROJEKTA

20.11.2014. – 4.10.2016.

—
IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT
200.000,00 EUR

VODEĆI PARTNER

Magyar Zsonglor Egyesulet (HU)

PARTNERI U PROJEKTU

—
Compagnie 9.81 (FR), Motus Terrae Astiki
Mi Kerdoskopikietairia (EL), Torunska
Agenda Kulturalna (PL), Hrvatski institut
za pokret i ples (HR)

KRATKI OPIS PROJEKTA

New Forms in Mixdoor Performing Arts Practices kombinirana su interkulturalna inicijativa, suradnja umjetničkih formi, umjetnika i europskih zemalja. Četiri su elementa projekta: žongliranje i suvremeni cirkus, vertikalni ples, 3D mapping te sučelje na bazi GPS-a. Napravljena je izvedbena struktura koja je sastavljena od triju pozornica, s jednom vanjskom i jednom unutarnjom izvedbom, a koje su povezane malim, *site-specific* događanjima na putu prema kazalištu. Cilj je ovog projekta unaprijediti forme suvremene umjetnosti te privući ljude sa svih strana svijeta koji se bave raznim vrstama umjetnosti.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći izazov u pripremi projekta bio je vremenski period pripremanja prijave. Naime, HIPP je kao partner pozvan nakon što je partner iz Srbije u zadnji čas otkazao suradnju te nas je mađarski partner, s kojim imamo uspješnu dosadašnju suradnju, pozvao u projekt dva dana prije roka za prijavu. Najveći je izazov bio prilagoditi, u razgovoru sa svim partnerima, projektinu aplikaciju s obzirom na ulazak HIPP-a u projekt kao i uz druge projektne prijave koje su se finalizirale u to doba.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najpozitivnije iskustvo u samoj pripremi projekta, odnosno prijavi, bila je spremnost svih partnera u projektu da se projekt i projektne akcije prilagode s obzirom na kratki period za prijavu projekta, imajući na umu prethodno spomenute okolnosti.



© Eloi Pallares Pascual



©Balázs Orban

34 BLACKBOARD MUSIC PROJECT

NAZIV PROJEKTA

Blackboard Music Project

TRAJANJE PROJEKTA

16.10.2014. – 31.12.2016.

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

200.000,00 EUR

VODEĆI PARTNER

Levende Musik i Skolen (DK)

PARTNERI U PROJEKTU

Hrvatska glazbena mladež (HR), Secretariat de Jeunesses Musicales International (BE), Federation des Jeunesses Musicales Wallonie-Bruxelles (BE), Jeugd en Muziek Vlaanderen (BE), Jeunesses Musicales Macedonia (MK), Konserttikeskus (FI), Rikskonsertene (NO), Union nationale des Jeunesses Musicales de France (FR), Jeunesses Musicales Sverige (SE)



KRATKI OPIS PROJEKTA

Tijekom posljednjih dvadeset i više godina mnogobrojne europske kulturne institucije akumulirale su pravo bogatstvo iskustva u prezentiranju kvalitetne glazbe za mladu publiku/ Young Audiences (YA) u školama. Ove umjetničke intervencije izvode se s ciljem direktnog pristupa kulturnim produkcijama, uživo, integrirajući ih u školski program kao metodu edukacije o umjetnosti i kroz umjetnost. Najčešće su to koncerti kojima profesionalni glazbenici na turneji po školama učenicima prezentiraju različite vrste glazbe. Ove YA produkcije najčešće su fokusirane na glazbu i kulturu kojoj učenici inače, kroz sve vrste medija pod čijim su utjecajem, ne bi bili izloženi, nastojeći im na taj način proširiti umjetničke, socijalne i zemljopisne horizonte, kao i očuvati kulturološko nasljeđe te promovirati međukulturni dijalog i različitosti. Ti su koncerti uvijek popraćeni materijalima za učenje i pripremu za učitelje i nastavnike, što im dopušta i omogućuje holističku pripremu za edukacijske procese vezane uz svaki koncert, a time se, s druge strane, uspostavlja i jača veza i međuovisnost publike i izvođača. Holistički pristup olakšava vezu i put prema razumijevanju glazbe, raspirujući kreativnost i inspirirajući inovaciju u isto vrijeme.

Posljednjih 5 godina velik broj vodećih institucija koje organiziraju YA produkcije zajedno su radile u tijelima Young Audiences Committee (YAC) i Jeunesses Musicales International (JMI) kako bi ojačale internacionalnu suradnju, kapacitete i razmjenu.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

1. Dostupnost: Glazbeni projekti za mladu publiku još nisu dostupni u svim europskim zemljama, a u onim zemljama u kojima postoje dostupnost nije omogućena svim mladim ljudima.



2. Mobilnost: YA glazbene aktivnosti/ produkcije uglavnom se odvijaju u granicama zemlje u kojoj nastaju.

3. Strukturalnost: Ni u jednoj zemlji ne postoji strukturalno moguće usavršavanje (*capacity building*) za područje interesa vezano uz mladu publiku (YA).

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

YAM Session/Young Audience Music Session/ godišnje međunarodno događanje za producente, organizatore i umjetnike koji se bave mladom publikom i glazbom održano je u Zagrebu, u Muzeju Mimara, od 14. do 16. rujna 2015. Yam Session otvoren je ceremonijom dodjele nagrada najboljim produkcijama za mladu publiku *Young Audience Music Awards ceremony*.



NETWORKED ENCOUNTERS

NAZIV PROJEKTA

Networked Encounters

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.5.2015. – 30.12.2016.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

200.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Kauno bienale (LT)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Lab 852 (HR), Crafts Council (UK),

Arte&Arte (IT)

—



©Boris Popović

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt analizira načine komunikacije relevantne u postojećoj tehnološkoj, društvenoj i kulturnoj stvarnosti. Tijekom proteklih dvaju desetljeća izravni su susreti zamijenjeni virtualnim *chatovima*, anonimnim komentarima, e-poštom, izvještajima i sintetičkim kompjuterskim jezikom lišenim uvida o osjećajima i namjerama onih koji se nalaze iza ekrana. Glavni je cilj projekta stvoriti situacije i mjesta za ljudske susrete kako bi se ova tiha digitalna komunikacija obogatila glasovima, zvukovima, zajedničkom kreativnošću, eksperimentima i izražavanjem kroz sudjelovanje u izložbama, performansima, zvučnim instalacijama, radionicama, rezidencijama i aktivnostima umjetnosti u zajednici. Stvaranjem novih veza između vizualne/tekstilne umjetnosti i umjetnosti glazbe/zvuka te disperzijom aktivnosti iz galerijskih i muzejskih prostora u napuštene tvorničke komplekse stvorit će se i nova jedinstvena mjesta susreta koja će povezati različite ciljne publike suvremene umjetnosti s publikom iz gradskih četvrti obilježenih sudbinom propadanja (tekstilne) industrije.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

S obzirom na to da se većina radova trebala producirati i prezentirati na jubilarnom izdanju Kaunas Biennala u rujnu 2015., najveći je izazov bio vrlo kratak rok od trenutka kada smo saznali da je projekt odobren u travnju 2015. do njegova početka u svibnju 2015. Imali smo svega mjesec dana za finalnu selekciju devetero umjetnika, organizaciju njihovih sastanaka i radionica te još dva ljetna mjeseca za produkciju radova i pripremu prezentacije na Kaunas



Biennialu. Do dolaska prvih sredstava u srpnju 2015. sve smo navedene aktivnosti financirali vlastitim sredstvima, što je uvijek izazov sam po sebi.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Zajednička prijava pokazala se kao izvrsna prilika za uvid u načine na koje partnerske organizacije iz različitih europskih zemalja planiraju vlastite aktivnosti i proračune, kojim stavkama daju prednost u raspodjeli sredstava te u tom smislu i kojim sve vlastitim resursima raspoložu i na koje načine njima upravljaju.



THE PEOPLE'S SMART SCULPTURE

NAZIV PROJEKTA

The People's Smart Sculpture

TRAJANJE PROJEKTA

1.11.2014. – 1.4.2018.

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

997.330,27 EUR

VODEĆI PARTNER

Hochschule Bremen (DE)

PARTNERI U PROJEKTU

Metropolia Ammattikorkeakoulu Oy (FI),
M2C Institut für angewandte
Medienforschung (DE), MBR kolektiv (HR),
GAUSS Institute (Makedonija), Högskolan
Kristianstad (SE), Warehouse9 (DK), Stif-
telsen Oslo Barnemuseum (NO), Gdanska
Galeria Miejska (PL), Universitetet i Oslo
(NO), Fachhochschule Düsseldorf (DE), Nu
Zavod i Muzej Bitola (Makedonija)



KRATKI OPIS PROJEKTA

Potprojektom *Zagrebački Gornji Grad: Mijene srca*, Muzej prekinutih veza izlazi iz muzejskih zidova i istražuje gornjogradsku četvrt na sebi svojstven način. Potprojekt se bavi emotivnim mapiranjem Gornjeg grada, bilježenjem i reinterpretacijom osobnih sjećanja te otkrivanjem zaboravljene povijesti gornjogradskih prostora, ali ne iz historiografske, već iz intimne perspektive.

Projektne se aktivnosti baziraju na seriji umjetničkih intervencija, instalacija, radionica i predavanja uz sudjelovanje lokalne zajednice, a u cilju razbuđivanja pulsirajućeg duha ovog uspavanog dijela grada. Neke su od tema kojima će se projekt baviti zvuk i sjećanje, urbanizam i arhitektura te svakodnevni život u gradu. Sve se aktivnosti odvijaju u suradnji s umjetnicima, znanstvenicima, studentima, učenicima i građanima. Sakupljeni će se materijali, rezultati radionica i istraživanja te proizvodi umjetničkih



interpretacija predstaviti tijekom višednevnog javnog događanja na Gornjem gradu u svibnju 2016. godine. Odabrane će lokacije biti poprištem zvučnih instalacija i umjetničkih intervencija inspiriranih intimnim narativima s ciljem propitivanja funkcija javnih prostora te ukazivanja na njihove neiskorištene potencijale.

Dugoročni je cilj projekta da tijekom sljedećih triju godina Gornji grad postane prva europska četvrt koja će imati svoju kulturno-turističku publikaciju utemeljenu na prožimanju osobnog, povijesnog, dokumentarnog i fikcionalnog materijala. Također, u široj europskoj perspektivi, Gornji grad ući će u europsku studiju o novim oblicima participacije i održivog razvoja europskog grada budućnosti.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?
Zahvaljujući izvrsnom koncipiranju prijave voditelja projekta, pri

samoj prijavi se nismo susretali s većim izazovima. S druge strane, tema je projekta sama po sebi izazov jer način na koji projekt pristupa temi Gornjeg grada zahtijeva velik angažman zajednice, što nije uvijek lako postići.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta bilo je upoznavanje i povezivanje s partnerima na europskoj razini, ali i sa suradnicima na samom potprojektu. Ovakvom vrstom suradnje i kontinuiranom razmjenom iskustva neprestano se osvješćuje višeslojnost gradskih prostora te se nude različiti načini promišljanja i realizacije projekta.

PERFORMING THE MUSEUM

NAZIV PROJEKTA

Performing the Museum

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.11.2014. – 31.10.2016.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

200.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Muzej suvremene umjetnosti (HR)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Fundació Antoni Tàpies (ES), Koroška galerija likovnih umetnosti (SI) Muzej savremene umetnosti Vojvodine (RS)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt *Performing the Museum* inicijativa je četiriju muzeja koji žele potaknuti nova promišljanja o poslanju i ulozi muzeja, ali i otvoriti neke praktične mogućnosti za njihovu budućnost, usmjeravajući se pritom na razvoj publike.

Partnerski muzeji nastoje unutar projekta revalorizirati i nanovo promisliti svoje zbirke, arhive i metodologije rada te povijest, a sve u cilju razvoja potencijala za stvaranje znanja i povezivanja s različitim vrstama publike. Otvorenim formatom „izložbe u izvedbi” svaki će od muzeja u listopadu i studenom 2015. godine ostvariti nekoliko gostujućih interpretacija vlastitih zbirki, arhiva, povijesti i konteksta kroz formu izložbi, performansa i izlaganja, uz koje će biti organizirane tematske kustoske radionice otvorenog tipa. U proljeće 2016. godine svaki će od partnerskih muzeja predstaviti nekoliko interpretacija koje su bile realizirane u drugim institucijama. Sastavni dio izložbenih aktivnosti unutar projekta bit će umjetničko-istraživačka intervencija Andreje Kulunčić kojoj će u fokusu biti istraživanje publike te način na koji muzeji komuniciraju s vlastitom publikom, i konačno, kako sami sebe predstavljaju.

U svakom pojedinom muzeju pa tako i Muzeju suvremene umjetnosti, *Performing the Museum* nastoji uspostaviti aktivan dijalog s publikom nizom prezentacija, namjenskih produkcija, edukativnih radionica te predavljanja umjetničkih istraživanja u javnosti. Namjera je, kako za zaposlene u institucijama tako i za korisnike i široku publiku, osvijestiti institucionalne resurse koji izlaze izvan uobičajenih okvira

muzejskih zbirki, stalnog postava i muzejskih izložbi te pozornost svratiti i na muzejsku dokumentaciju, arhitekturu i uvjete izlaganja, kontekste posredovanja umjetnosti i njezine produkcije, institucionalnu pisanu i nepisanu povijest, zaposlene i suradnike te, konačno, i publiku samu.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Definiranje platforme na kojoj će četiri vrlo različite partnerske institucije djelovati i uskladiti omjer putnih troškova i produkcije unutar projekta.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Suradnja s koordinatorima iz partnerskih institucija, intenzivan rad na definiranju sadržaja projekta, suradnja s umjetnicima.



TRANSLOCAL- MUSEUM AS TOOLBOX

NAZIV PROJEKTA

Translocal – Museum as Toolbox

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.10.2015. – 30.9.2017.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

200.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Universalmuseum Joanneum Graz (AT)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Eesti Kunstimuuseum (EE), Muzej
suvremene umjetnosti Zagreb (HR),
Muzeum Sztuki Łódź (PL)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Cilj je projekta stvaranje inovativnih komunikacijskih alata muzeja s fokusom na suvremenu umjetnost. Ciljane su skupine projekta mladi između 15 i 25 godina te lokalne inicijative (migranti, humanitarne udruge, studenti...). Iz tog razloga muzej bi trebao biti predstavljen kao „kutija s alatom” koju se aktivno može koristiti na eksternoj i internoj razini. Jedan je od glavnih alata muzeja „Komunikacija” koja se na eksternoj razini treba uspostaviti s publikom nudeći interakciju te različite mogućnosti angažiranja i sudjelovanja. Nadalje, komunikacija s publikom trebala bi doprinijeti i promjenama unutar muzeja – integrirajući instituciju, njezinu zbirku i aktivnosti unutar lokalnog okruženja. Muzej bi trebao biti shvaćen kao mjesto s kojim se publika može poistovjetiti, mjesto otvoreno za suradnju unutar lokalnog konteksta. Eksterna komunikacija s publikom također će imati utjecaja i na internu komunikaciju među osobljem i odjelima muzeja koji bi trebali aktivnije reagirati na aktivnosti publike.

Aktivnosti projekta gradit će se na temelju detaljne istraživačke faze, testirajući i mjereći utjecaj određenih komunikacijskih alata na ciljane skupine publike raznorodnim pristupima: ICT baza/Web 2.0, *peer-to-peer*, različite aktivnosti i programi suradnje poput: implementacija analize (istraživanje, SUPER analiza, dobra praksa); razvoj i praktično testiranje alata komunikacije s ciljanim skupinama (muzejski APP, grupe mladih, aktivnosti suradnje s lokalnim inicijativama); organizacija umjetničkih rezidencija tijekom kojih umjetnici rade s ciljanim skupinama unutar lokalnog konteksta; organizacija kustoskih posjeta; stvaranje umjetničkih radova povezanih s muzejskim kolekcijama, a kroz interakciju s lokalnim ciljanim skupinama; organizacija simpozija „Oblici komunikacije u muzejima“, organizacija putujuće izložbe „Komunikacija s publikom“; publikacija izložbenog kataloga; razvoj „Muzej kao alatna kutija“ dokumentacije – *website*, *blog* i profili društvenih mreža; elaborat o načinima korištenja razvijenih koncepata (uključuje *network* strategiju) kojima bi se rezultati projekta mogli direktno implementirati u Europsku translokalnu mrežu (skupinu srodnih muzeja koji rade na sličnim izazovima, temama i aktivnostima na neformalnoj razini).

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi bilo je određivanje ljudi, odnosno stvaranje optimalnog tima koji će sudjelovati u projektu, s obzirom na brojne svakodnevne obveze muzejskog osoblja pored europskih projekata te određivanje rasporeda odvijanja samog projekta koji se morao uskladiti s obvezama timova svih partnerskih muzeja.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Suradnja s partnerskim muzejima, a naročito s kolegama iz Universalmuseum Joanneum u Grazu, koji su ujedno nositelji projekta, bilo nam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi. S obzirom na izvrsne kolegijalne i prijateljske odnose koji već godinama postoje između naša dva muzeja, sudjelovanje na ovakvom zajedničkom projektu činilo se kao logičan nastavak odlične suradnje i mogućnost da stvorimo nešto novo i relevantno za budućnost muzejske struke.



©

Kumu Art Museum, Kaido Haagen
 MSU Zagreb, Damir Fabijanić;
 Museion, Matteo De Stefano
 Muzeum Sztuki w Łodzi, Piotr Tomczyk
 Universalmuseum Joanneum, Eduardo Martinez

AEᅒTHETIC EDUCATION EXPANDED

NAZIV PROJEKTA

Aesthetic Education Expanded

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.5.2015. – 30.4.2017.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

200.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Multimedijalni institut (HR)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Udruga za promicanje kultura

Kulturtreger (HR), Berliner

Gazette (DE), Udruženje građana

„Kuda.org“ (RS)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt je nastavak dugoročne suradnje Multimedijalnog instituta (HR), Berliner Gazette (DE), Kuda.org (RS) i Kontrapunkta (MK) u koju se uključio i Kulturtreger (HR). Oslanjajući se na njihov dosadašnji rad u području kritičke teorije, kreativnog obrazovanja i umjetničke produkcije projekt se bavi promišljanjem odnosa estetike i obrazovanja. Njegova inovativnost proizlazi iz povezivanja različitih nacionalnih konteksta i raznolikih praksi, što dovodi do intenzivnog istraživanja načina kritičke edukacije u području umjetnosti i kulture.

Projekt polazi od prosvjetiteljske ideje estetičkog obrazovanja te istražuje oblike inicijacije u umjetničko iskustvo i praksu, pri čemu se zadržava autonomija umjetnosti i istražuju njezine emancipatorske dimenzije, a izbjegava jedna od dvije uloge koje se umjetnosti često dodjeljuju – komercijalna ili socijalna. To je estetički odgoj koji umjetnost i kulturu razumijeva na produktivnoj udaljenosti od ostalih sfera društva te u dijalogu s njima.

Projekt nastoji ovo postići produkcijom umjetnosti, kulturnih događanja i obrazovanja u Zagrebu, Skopju, Novom Sadu, Berlinu i Londonu u četiri tematska skupa:

- drugačiji estetički odgoj: istraživanje novih oblika umjetničkog odgoja;
- politike prošlosti, politike budućnosti: istraživanje emancipatorskih praksi u suvremenoj kulturi;
- poetika: promišljanje autonomije umjetnosti, proizvodnje i predstavljanja umjetničkih djela;
- prošireno iskustvo: testiranje formata razvoja publike i njihove participacije.

Naročita je važnost dana obrazovanju mladih umjetnika i amatera te oblicima interakcije sa širom publikom putem emitiranja na radiju i televiziji, *online* književne produkcije te interakcije sa susjedstvima.

Rezultati: 3 konferencije, 18 radionica/edukacija, 5 većih javnih razgovora za srednjoškolce, 23 javna razgovora, 4 rezidencijska programa, 11 knjiga, 92 teksta (48 književna + 44 teorijska), 12 intervjuja, 32 radio i TV emisije, 1 festival, 4 javna čitanja, 2 koncerta, 3 partnerska sastanka i *online* foto- i videoarhiva.



PUPPET NOMAD ACADEMY IV

NAZIV PROJEKTA

Puppet Nomad Academy IV

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.5.2015. – 30.4.2016.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

200.000,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Mini teater (SI)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Fondatsiya za Rodopite (BG),

Novo kazalište (HR), Buchty a Loutky (CZ),

Staffan Bjorklunds Teater (SE)

—



KRATKI OPIS PROJEKTA

Cilj je projekta uspostavljanje kontakta i komunikacije između mlađe generacije umjetnika koji su završili svoje formalno obrazovanje i starije generacije, iskusnih umjetnika. Više od svega radi se o implementaciji stare grčke metode prenošenja znanja sa starih majstora na mlađe. Ovaj se projekt podudara s tom metodom i zbog same činjenice da se u aktivnostima bazira na mobilnosti umjetnika, obrazovanju i kreaciji različitih lutkarskih izvedbi, putem brojnih tehnika i smjerova u konceptima. Osnovna je intencija projekta organizacija radionica koje omogućuju mladim lutkarima i glumcima da se susretnu s radom starijih kolega, razmijene iskustva i ostvare zajedničku suradnju.





CORNERS - TURNING EUROPE INSIDE OUT

NAZIV PROJEKTA

CORNERS –Turning Europe inside out

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.9.2014. – 28.2.2018.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

1,283.001,82 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Intercult (SE)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Arts Council of Northern Ireland (IE), City Culture Institute (Instytut Kultury Miejskiej) Gdanjsk (PL), Donostia/San Sebastián 2016 – European Capital of Culture (ES), **Drugomore (HR)**, Exodos Ljubljana (SI), ISIS Arts (UK), **POGON – Zagrebački centar za nezavisnu kulturu i mlade (HR)**, Fond B92/Rex (RS), Teatro Pubblico Pugliese (IT)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

CORNERS je platforma za umjetnike i publiku koju oblikuju i pokreću kulturne organizacije na rubovima Europe. *CORNERS* umjetnicima i istraživačima pruža mogućnosti za međunarodnu suradnju na multidisciplinarnim umjetničkim i kulturnim projektima.

CORNERS spaja vanjske rubove Europe. U fokus stavlja udaljene regije i male gradove, područja koja su izvan glavnih političkih, kulturnih i ekonomskih tokova, te ih povezuje umjetničkim radovima. Ovaj projekt potiče interlokalni način djelovanja i posvećuje se specifičnostima mikroteritorija, bez obzira na službene granice i podjele.

Konačni je cilj upoznavanje lokalnih publika, organizacija i aktivnih građana te međusobno povezivanje kako bi se zajedničkom suradnjom ucrtala njihova mjesta u središte kulturne mape Europe. Ovim su projektom osmišljeni procesi koji omogućuju umjetničke produkcije utemeljene na suradnji, susretu s nepoznatim krajevima, komunikaciji i sukreciji.

Više od 50 umjetnika i istraživača susrest će se i surađivat će kroz *CORNERS*, a s njima će raditi više od 30 kulturnih organizacija i institucija partnera i domaćina.



4 ARTISTS FROM DIFFERENT BACKGROUNDS



- RATIONAL

- CULTURAL

- ARTISTIC

IN/VISIBLE CITIES – INTERNATIONAL FESTIVAL OF URBAN MULTIMEDIA

NAZIV PROJEKTA

In/visible cities – International Festival of Urban Multimedia

—

TRAJANJE PROJEKTA

10.9.2014. – 30.12.2015.

—

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

199.957,50 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Associazione Quarantasettezeroquattro (IT)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Udruga Metamedij (HR), Zaklada za poticanje partnerstva i razvoja civilnog društva (HR), 198 Contemporary Arts and Learning (UK), Kulturno izobraževalno društvo PiNA (SI), Puntozero società cooperativa (IT), Stichting Oddstream (NL)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Kao jedna od osnovnih tema projekta izdvojeni su „nevidljivi gradovi“ sa svojom poviješću i potencijalom za buduću promjenu te „vidljivi gradovi“ kao mjesto umjetničkog djelovanja i promišljanja. Nositelj projekta je udruga Quarantasettezeroquattro iz Gorice, a sudjeluju i partneri iz Ujedinjenog Kraljevstva, Slovenije i Nizozemske. Središnja je aktivnost projekta festival *In/Visible Cities: Urban Multimedia Festival* koji je održan od 3. do 7. lipnja 2015. u Gorici. Ondje se putem radionica, instalacija, javnih izvedbi diskutiralo i promišljalo o odnosima između multimedije i urbanog konteksta.

U sklopu projekta održana je multidisciplinarna radionica „Ne/vidljiva Istra“ (19.–25.4.2015.) u Puli i Poreču. Četrnaest sudionika, stručnjaka iz područja dizajna, arhitekture, povijesti, etnologije, ekologije te kulture i turizma, imalo je zadatak promišljati o načinu povezivanja uspomena i doživljaja stanovnika s fizičkim prostorima u Puli i Poreču. Krajnji rezultat bila je izrada koncepta interaktivne mobilne ili *web* aplikacije koja će potaknuti povezanost između stanovnika i samih gradskih prostora. Realizacija prototipa aplikacije planirana je za prosinac 2015. Kao *spin-off* aktivnost u projektu, odnosno festivala u Gorici, udruga Metamedij organizirala je Festival Media Mediterranea 17 (20.–22.8.2015.) koji se održao u Puli u staroj gradskoj jezgri te u galeriji Sveta Srca i galeriji Makina. Tema ovogodišnjeg izdanja bila je „Ne/vidljiva Pula“, a promišljalo se o odnosima između multimedije i urbanog konteksta kroz urbano - umjetničke instalacije, audiovizualne performanse, izložbe, radionice itd. Media Mediterranea festival ugostio je neke od inozemnih umjetnika koji su sudjelovali na festivalu u Gorici (Matthieu Tercieux, Izland...) te uključio i hrvatske umjetnike (Alen Sinkauz, Ivan Marušić, Oleg Šuran...), kao i lokalno stanovništvo (kroz radionice i fotonatječaje), u cilju razvoja novomedijske kulture i razumijevanja urbanog konteksta.

Malo brojeva: na festivalu Media Mediterranea nastupilo je 18 umjetnika (6 inozemnih i 12 hrvatskih), trajao je 3 dana (+10 dana radionica i 60 sudionika), održane su 4 urbano - umjetničke instalacije, 2 izložbe, 2 audiovizualna performansa (koncerti) te je bilo 2000 posjetitelja.

Ostale su projektne aktivnosti u Hrvatskoj bila 4 javna poziva: za sudjelovanje u umjetničkoj rezidenciji u Gorici u trajanju od 10 dana, za umjetničku intervenciju u javnom prostoru za vrijeme

festivala, za *videomapping* i za volontere festivala.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Ništa nije predstavljalo prevelik izazov, ali možda je trebalo nešto više vremena kako bismo „prokomunicirali” nešto s partnerima radi drugačije poslovne i organizacijske kulture te jezične barijere. Također smo nešto više vremena od očekivanog utrošili na pronalaženje sredstava za sufinanciranje projekta iz lokalnih izvora, što uključuje velik broj sastanaka, telefonskih poziva i sl.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Suradnja i partnerstvo na projektu. Na taj smo način unaprijedili kvalitetu aktivnosti i pridodali im ne samo međunarodni već i multidisciplinarni pristup, ovisno o specifičnoj ekspertizi pojedinih partnera. Naravno, vrlo su važni i novi kontakti s međunarodnim partnerima, umjetnicima i sl.



ALL STRINGS ATTACHED: PIONEERS OF THE EUROPEAN PUPPETRY BEHIND THE SCENES

NAZIV PROJEKTA

All Strings Attached: Pioneers of the European Puppetry behind the Scenes

—

TRAJANJE PROJEKTA

31.7.2015. – 31.7.2017.

—

IZNOS POTPORE EU

199.476,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Comune di Cividale del Friuli (IT)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Lutkovno gledališće Ljubljana (SI), Títeres Etcetera S.L. (ES), Umjetnička akademija u Osijeku (HR)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt je zamišljen kao niz radionica, izložbi i performansa koji putuju iz Alpa do Mediterana i promiču europsku lutkarsku baštinu, raznolikost i tradiciju, koristeći pritom integrirani pristup koji lutkarstvo predstavlja kao „ukupno umjetničko djelo”. Projekt je nadahnut radom lutkarskih pionira u razdoblju europske avangarde. Početkom 20. stoljeća, zaslugom generacije važnih lutkarskih glumaca koji su predložili nove oblike i integrirani umjetnički rad skladatelja, pisaca i umjetnika, oživjela je lutkarska scena te je potrebno dati sveobuhvatan pregled tog doba. Kako bi se ostvario povratak publike lutkarskim predstavama, prvi korak bit će predstavljanje lutkarstva kroz njegovu povijest, mjesto te kulturni trag koji su ostavili različiti koncepti i tehnike. Uvodni dio projekta usmjeren je na umjetnička, tehnička i povijesna istraživanja i zaštitu te će postaviti temelje za daljnji razvoj projekta. U drugom dijelu ključna je ideja izgraditi inovativne i kreativne događaje koji će privući široku javnost, nuditi različite perspektive i mogućnosti ulaska u dijalog s lutkarstvom te poticati međupovezanost i inovacije. Projekt će također biti usmjeren na promjenu predrasude javne percepcije o lutkarstvu i operi. Iako djeca čine velik dio publike lutkarskih kazališta diljem svijeta, lutkarstvo nije samo za djecu. To je često podcijenjena grana umjetnosti, stoga je nužno potrebno povećati kvalitetu, rast i percepciju europskih lutkarskih kazališta. Opera, kao srodno područje izvedbenih umjetnosti, naprotiv, često se definira kao elitizam.

Kroz interaktivne zajednice kustosa, suvremene tehnologije i inkluzivnog dizajna, kombinirajući operu s lutkarstvom, uz

osnaživanje javne svijesti o potrebi zaštite kulturne baštine, želimo postići pomak u odnosu publike prema lutkarstvu kojoj će biti omogućeno sudjelovanje u sveobuhvatnom i interaktivnom lutkarskom iskustvu.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

U pripremi projekta najveći izazov bio je osiguravanje sufinanciranja i izrada proračuna projekta.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najpozitivnije iskustvo u izradi i prijavi projekta bila je suradnja s partnerima, s ljudima koje nikada nismo vidjeli i sreli, no vrlo brzo smo pronašli zajednički jezik i zajedno radili bez ikakvih problema.

54 **THIS IS
TOMORROW.
BACK TO BASICS:
FORMS AND
ACTIONS IN THE
FUTURE**

NAZIV PROJEKTA

This Is Tomorrow. Back to Basics: Forms and Actions in the Future

TRAJANJE PROJEKTA

1.10.2014. – 30.09.2016.

IZNOS POTPORE EU ZA PROJEKT

199.998,00 EUR

VODEĆI PARTNER

Što, kako i za koga/WHW (HR)

PARTNERI U PROJEKTU

Tensta Konsthall (SE) i Latvijski centar za suvremenu umjetnost (LV)



© Ivan Kuharić

KRATKI OPIS PROJEKTA

Projekt *Ovo je sutra. Povratak izvorima: oblici i djelovanje u budućnosti* dvogodišnja je kolaborativna platforma kustoskog kolektiva Što, kako i za koga/WHW, Tensta Konsthall iz Stockholma i Latvijskog centra za suvremenu umjetnost iz Rige, koja se provodi kroz tri tematske linije: *Umjetnost kao život kao rad kao umjetnost*, kojem je glavni organizator WHW, *Ovo je sutra/Prosvjetiteljstvo*, kojem je glavni organizator Tensta Konsthall, te *Putanje nevidljivih svakodnevnih rješenja*, kojem je glavni organizator Latvijski centar za suvremenu umjetnost.

Projekt *Ovo je sutra. Povratak izvorima: oblici i djelovanje u budućnosti* nastaje u kontekstu pitanja vezanih za održivost malih i srednjih umjetničkih institucija i mogućnosti jačanja njihovih kapaciteta i povezivanja umjetničkih i kulturnih organizacija s lokalnim zajednicama. Programi su osmišljeni u smjeru razvijanja razmjene kreativnih strategija između profesionalaca i organizacija iz različitih društvenih područja, s ciljem jačanja kapaciteta srednjih i manjih institucija u kulturnom, civilnom i kreativnom sektoru i oblikovanja mogućih modela djelovanja i prijedloga interveniranja u društvene odnose koji ocrtavaju budući razvoj.



© Ivan Kuharić

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Priprema projekta traži toliko birokratske i administrativne komunikacije između partnera da ona svojim opsegom ugrožava sadržajni dio suradnje. To je i općenito problem programa, administrativni zahtjevi su toliki da se organizacije koje nemaju velik tim moraju uvelike baviti tim segmentom provedbe. Ovaj segment je dodatno otežan razočaravajućom prošlogodišnjom odlukom Ministarstva kulture RH koji u svojoj podršci projektima u sklopu Kreativne Europe više ne priznaje troškove plaća i administrativne troškove. Takva odluka posebno organizacije s polja izvaninstitucionalane kulture dodatno opterećuje i u pripremi prijave i u provedbi projekta.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Iako je teško balansirati sve zahtjeve u stvaranju suradničke mreže (kako geografske, tako i po tipu organizacija) imali smo pozitivna iskustva u suradnji s kolegama, zajedničkom radu i dijeljenju informacija, programa i iskustava.

02

—

PROJEKTI
KNJIŽEVNIH
PRIJEVODA

—

Hrvatski izdavači od početka objavljuju ono što žele, usprkos europskoj ideji da se s „malih“ jezika prevodi na „velike“. Zato mi „mali“ uživamo u svemu!

LJEVAK - EUROPEA 2015 - 2016

NAZIV PROJEKTA

LJEVAK – EUROPEA 2015 - 2016

—

NOSITELJ PROJEKTA

Naklada Ljevak

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.10.2014. – 1.03.2016.

—

IZNOS POTPORE EU

58.888,98 EUR

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Treću godinu zaredom Naklada Ljevak projektom *EUROPEA U DVORIŠTU* oživljava jesensku kulturnu i književnu scenu grada Zagreba, dovodeći ponajbolje europske pisce s ciljem što boljeg predstavljanja suvremene europske književnosti. Ideja projekta pokrenutog prije dvije godine, koja je nastala na konceptu prožimanja javnog i privatnog posredovanjem literature, sve se više potvrđuje kao važna i aktualna, pogotovo s obzirom na trenutne izazove unutar Europske unije kada potreba za razumijevanjem i prihvaćanjem Drugog samo raste. Sada već kultno mjesto, Café U Dvorištu, prepoznato je kao prostor u kojem ljudi raspravljaju, misle, govore i žive literaturu, što je cilj ovog međunarodnog projekta. Poticanje publike na znatiželju, razvijanje kritičkog mišljenja u društvu upoznavanjem okoline, brisanjem granica između autora i čitatelja putem neposredna dijaloga, promišljanja i osjećanja literature od početka su bile ideje koje su nas vodile sve do Rusije, Irske, Nizozemske, Češke, Rumunjske, Portugala, Turske s ciljem da idemo sve dalje. Samo upoznavajući Drugoga možemo učiniti vlastiti prostor života i literature većim i slobodnijim. Nadamo se da ćemo i ove godine jednako uspješno pridonijeti širenju novih ideja, prelasku različitih unutarnjih i vanjskih granica te poticanju čitanja koje u našim životima čini razliku. Zagrebačku književnu jesen obogatit će posjeti relevantnih i nagrađivanih europskih autora: NATAŠE KRAMBERGER (Slovenija), AFONSA CRUZA (Portugal) TOMÁŠA ZMEŠKALA (Češka) i CRISTIANA CRUSATA (Španjolska).

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najveći je izazov dobro izabrati zanimljive naslove i autore koji će odgovarati našem konceptu književnog festivala te osmisliti sadržajne nastupe gostujućih autora koji će približiti

LJEVAK

književnost svoje zemlje hrvatskim čitateljima.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Pozitivnim iskustvom nazvali bismo minucioznu obradu naše prijave, dobar odnos oko pojašnjenja pojedinih pojmova ili ispravljanja tehničkih grešaka te stvarno velikih mogućnosti izbora najboljih autora – prevoditelja i većih ulaganja za marketinške aktivnosti koje ne bismo mogli realizirati bez potpora.



EUROPEA u Dvorištu:



ČEŠKA:

Miloš Urban

26. rujan, četvrtak u 19 sati

TEMA: "Glavni junak: Prag"

Predstavljajući:

Miloš Urban, autor knjige

Renata Kuchar, prevoditeljica knjige

Jadranka Pintarić, književna kritičarka

Tahir Mujičić, književnik

Moderator: **Nenad Rizvanović**



TURSKA:

Ece Temelkuran

17. listopada, četvrtak u 19 sati

TEMA: "Sukob ili zajednička kob"

Tursko - armenski sukob

Predstavljajući:

Ece Temelkuran, autorica knjige

Anđelko Vlašić, prevoditelj knjige

Marta Andrić, turkologinja

Moderator: **Kristijan Vujičić**

60 AROUND EUROPE IN 30 BOOKS

NAZIV PROJEKTA

Around Europe in 30 Books

—

NOSITELJ PROJEKTA

V.B.Z.

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.9.2014. – 31.8.2015.

—

IZNOS POTPORE EU

99.789,52 EUR

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Europom u 30 knjiga dugoročni je projekt prevođenja, distribucije i promocije 30 knjiga (10 knjiga svake godine) iz 30 europskih zemalja. Knjige predstavljaju priče Europljana za Europljane koje spajaju ljude cijelog kontinenta.

Namjeravamo stvoriti jedinstvenu biblioteku koja će sadržavati neke od najboljih djela visokokvalitetne europske književnosti, s naglaskom na prozu prevedenu s malih jezika. Biblioteka istražuje ideju poprečnih struja u europskim nacionalnim književnostima (Drugi svjetski rat, imigranti...). Fokus prve godine projekta bit će na temi „Naša prošlost, naša sadašnjost – i naša budućnost“. Odabrali smo knjige koje otvaraju dijalog i traže odgovore na pitanja koja progone nacionalne/europske identitete. Portugalski roman napisan je još 1950-ih, no objavljen je gotovo 60 godina poslije jer se bavi temama koje su tih godina bile tabuizirane u Portugalu (lezbijiska ljubav, nasilje). Češki roman bavi se nacističkim genocidom Bjelorusa, dok poljski klasik prepričava autorovo stvarno iskustvo Holokausta. Nizozemsko remek-djelo razotkriva apsurd rata tijekom nacističke okupacije Nizozemske. Slovenski je roman svojevrsna disekcija mitologije komunizma, a bugarski istražuje porijeklo bogumila i bugarsko kulturno nasljeđe. Sve knjige iz biblioteke zadiru u bolna nacionalna/europska pitanja s kojima se moramo suočiti. U isto vrijeme, naši narativi se moraju nastaviti u sadašnjost i budućnost i baviti se današnjim europskim problemima. Je li suvremeno europsko društvo zaista multikulturno i tolerantno? Nekoliko knjiga iz biblioteke bavi se tim pitanjem: rumunjski roman donosi groteskni prikaz lokalne

političke i medijske scene, švedski analizira status imigranata, norveški opisuju likove izgubljene u modernom stilu života, dok talijanski roman progovara o predrasudama prema svima koji su drugačiji. Zamisao je projekta podijeliti te priče na hrvatskom jeziku – europske priče o prošlosti, sadašnjosti i budućnosti – kako bismo bolje upoznali Europu i omogućili joj da krene naprijed.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

V.B.Z. je prvi put sudjelovao u novoj vrsti natječaja, tzv. „Okvirnom partnerstvu” koji se odnosi na trogodišnje/četverogodišnje projekte. Stoga je izrada trogodišnjeg akcijskog plana, tj. dugoročne strategije koja istovremeno obuhvaća urednički izbor trideset djela europskih autora, njihov prijevod te distribuciju i promociju, svakako bio najizazovniji dio u pripremi projekta *Europom u 30 knjiga*.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Rad na proračunu projekta koji je unutar jedne tablice u Excelu trebao sadržavati sve kategorije troškova za prvu godinu projekta svakako je bilo najpozitivnije iskustvo, jer je upravo definiranje troškova u njihovu sadržajnom i financijskom obliku ključno za sveobuhvatno planiranje realizacije samog projekta.



BITTER-SWEET FRUITS OF CAPITALISM

NAZIV PROJEKTA

Bitter-sweet fruits of Capitalism

—

NOSITELJ PROJEKTA

OceanMore

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.9.2014. – 30.9.2015.

—

IZNOS POTPORE EU

24.738,67 EUR

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Danas, nakon nedavne krize, nije neuobičajeno zapitati se jesmo li zadovoljni načinom na koji demokratska civilizacija, koristeći svoje velike potencijale, upravlja svijetom. Globalna kriza (2007. - 2008.) natjerala nas je da promislimo o posljedicama aktualnog oblika neoliberalizma.

Nakon pada Berlinskog zida entuzijastično smo prihvatili nove slobode, da bismo se kasnije okrenuli skepticizmu i reevaluaciji naših stvarnih mogućnosti. Moderni kapitalizam prekrpio je sve demokratski usvojene nove regije i ispočetka je ponudio blagostanje, sreću, ravnopravnost i rasteretio nas je svakodnevnih problema. Gubi li paradigma modernog kapitalizma svoju bit, pitaju se naši autori i progovaraju o njegovim dobrim i lošim stranama, i odnosu individue i (post)demokratskog društva, društva koje je premreženo najrazličitijim oblicima i silnicama velikog kapitala. Odabrani romani raskrinkavaju razvoj i promjene kapitalizma, od samih početaka sve do danas.

Prijavljena djela: Laszlo Krasznahorkai: *Seiobo silazi na zemlju*, Clemens Mayer: *U kamenu*, Jim Crace: *Žetva*, Ioana Parvulescu: *Život počinje u petak*.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Prilagoditi vlastita očekivanja od projekta onima Europske komisije, što smo na kraju i uspjeli.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Sam odabir naslova u kojima nismo radili kompromise.

TRANSLATION OF TEN BOOKS INTO CROATIAN

NAZIV PROJEKTA

Translation of ten books into Croatian

NOSITELJ PROJEKTA

Vuković&Runjić

TRAJANJE PROJEKTA

12.11.2014. – 11.11.2016.

IZNOS POTPORE EU

59.067,84 EUR

KRATKI OPIS PROJEKTA

Cilj je projekta objaviti prijevode deset knjiga devet autora na hrvatskom jeziku. Radovi su pažljivo odabrani te pripadaju korpusu najbolje suvremene europske proze. Djela se prevode sa šest različitih europskih jezika, od kojih su tri jezici manjih književnosti. Autori odabranih radova međunarodno su priznati književnici kao i istaknuti pisci mlađe generacije. Njihovi su interesi različiti kao i oblici i stilovi pisanja, ali sve njihove razlike odražavaju temeljnu poveznicu europskog književnog nasljeđa, a to je kontinuitet kulturne raznolikosti. Ideja projekta odražava splet ideja, jezika, kultura i umjetnosti u Europi, kao i sukobe, ratove i netrpeljivost koji su također obilježili kontinent od početka modernog doba pa do današnjih dana. Planiramo objaviti i predstaviti odabrane radove u skladu s najvišim standardima suvremene knjižne produkcije, rabeći sve raspoložive resurse i kanale za promidžbu knjiga, njihovih autora i njihovih kultura.

Vidimo se tamo gore Pierrea Lemaitrea prva je knjiga koju će ćemo objaviti u studenom 2015., a ostale knjige iz projekta – a među njima neusporediva *Teta Julia i piskaralo* Maria Vargasa Llose, dvije zbirke priča Roberta Bolaña, roman o Dryfusovoj aferi Roberta Harrisa, nagrađeni *Životi nakon života* Kate Atkinson, Callasova knjiga o pariškom *fin-de-siecleu La folie Baudelaire*, te dobitnica Europske književne nagrade *The Quickening Maze* Adama Fouldsa – izići će 2016.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

Iako smo se i u prethodnom ciklusu (2007. – 2013.) triput uspješno natjecali, pravila igre su se promijenila i pripremanje projekta, a pogotovo pisanje aplikacije bio je puno zahtjevniji zadatak.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Jedan od razloga našeg višekratnog uspjeha s projektima književnog prevođenja jest suglasje naše uređivačke politike i EACEA-inih kriterija: program nam se otpočeka temeljio na kvalitetnim prijevodima umjetničke književnosti. Tako da je uredničko formuliranje projekta uvijek predstavljao najlakšu etapu puta: izabrati naslove europskih autora, osigurati prava za prevođenje i dogovoriti se s prevoditeljima za termine. Počevši od 2014., potpora ima formu sudjelovanja u 50 % svih troškova vezanih uz objavljivanje, promociju i distribuciju knjige, dok se prije potpora odnosila isključivo na troškove prijevoda.

03

—
EUROPSKE
PLATFORME
—

Platformi je malo, ali imaju puno članova koji uspješno lansiraju nove talente na sveeuropsku scenu. U njima odzvanja i hrvatski glas!

VERSOPOLIS (E-MERGING CREATIVITY)

NAZIV PROJEKTA

Versopolis (E-merging Creativity)

—

TRAJANJE PROJEKTA

2014. – 2017.

—

IZNOS POTPORE EU

366.196,80 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Beletrina – Zavod za založniško dejavnost (SI)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Ars Poetica (SK), Circolo dei viaggiatori nel tempo (IT), Föreningen Littfest (SE), Instytut Kultury Miejskiej (PL), Ledbury Poetry Festival (UK), Struški večeri na poezijata (MK), Poetinis Druskininku ruduo (LT), Poëziecentrum (BE), **Studentsko kulturno umjetničko društvo „Ivan Goran Kovačić“** (HR), Unabhängiges Literaturhaus (AT)

—

KRATKI OPIS PROJEKTA

Versopolis je europska platforma za poeziju (2014. – 2017.) čiji je osnovni cilj stvoriti nove prilike za promociju perspektivnih europskih pjesnika.

Odlični mladi pjesnici pišu svoje pjesme na različitim jezicima, no često ostaju nepoznati izvan svog govornog područja. *Versopolis* želi to promijeniti stvaranjem jedinstvene platforme diljem Europe koja pruža priliku novim perspektivnim europskim pjesnicima za postizanje međunarodne prepoznatljivosti.

U svojoj prvoj godini djelovanja projekt *Versopolis*, u suradnji s 11 festivala koji djeluju u okviru europskog književnog prostora, ujedinjeni pod sloganom „gdje poezija živi“, promiče 55 autora i njihovo pjesništvo. Projekt obuhvaća renomirane europske književne festivale s već potvrđenim afinitetima prema pjesničkom izričaju.

Autori će nastupiti na različitim festivalima te se predstavljati ljubiteljima poezije i stručnjacima u području. Umrežavanje aktera odvijati će se na nekoliko razina: umrežavanjem festivala, autora, autora i publike te autora, izdavača i urednika. U okviru platforme *Versopolis* uključeni su sljedeći festivali književnosti/poezije: ARS POETICA, Slovačka; GENOA INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL, Italija; LITTFEST, Švedska; INSTYTUT KULTURY MIEJSKIEJ, Poljska; LEDBURY POETRY FESTIVAL, Ujedinjeno Kraljevstvo; STRUŠKI VEČERI NA POEZIJATA, Makedonija; POETINIS DRUSKININKŲ RUDUO (DRUSKININKAI JESEN POEZIJE), Litva; FELIX POETRY FESTIVAL, Belgija; GORANOVO PROLJEĆE, Hrvatska; LITERATURE & WINE FESTIVAL, Austrija; DNEVI POEZIJE IN VINA, Slovenija.

Želja je projekta *Versopolis* da ne samo kanonizirani i već poznati

pjesnici dođu do svojih čitatelja već da mladi pjesnici, koji se još nisu etablirali u okviru Europe, zauzmu svoje zasluženno mjesto na sceni. Odabranim će se autorima omogućiti šire prepoznavanje putem nastupa i prijevoda njihovih djela u okviru digitalne platforme.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

SKUD “Ivan Goran Kovačić” i manifestacija *Goranovo proljeće* prvi su se put susreli s EU projektom, makar su niz godina surađivali s inozemnim pjesnicima i kolegama.

Birokratska i organizacijska procedura za prijavljivanje i aktivnosti tijekom projekta nešto je složenija i striktnija od dosadašnjih procedura, stoga nam je ovakva vrsta organizacije i sustavnog rada jedna vrsta poticaja i izazova.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najpozitivnijim vidimo mogućnosti umrežavanja i suradnji sa sličnim organizacijama, manifestacijama i pjesnicima te upoznavanje, prakticiranje i usavršavanje nekih novih modela rada i organizacije.



AEROWAVES

NAZIV PROJEKTA

Aerowaves

—

TRAJANJE PROJEKTA

1.1.2015. – 31.12.2017.

—

IZNOS POTPORE EU

420.100,00 EUR

—

VODEĆI PARTNER

Aerowaves (UK)

—

PARTNERI U PROJEKTU

Art Link Foundation (BG), Art Stations Foundation (PL), Bora Bora (DK), Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois – TROIS C-L (LU), Centrum Kultury w Lublinie (PL), Comune di Bassano del Grappa (IT), Consorci Mercat de les Flors/Centre de les Arts de Moviment (ES), Contemporary Dance Trust (known as The Place) (UK), Dance Cultural Centre Unitiva (DAN.C.CE UNITIVA) (EL), Dansehallerne (DK), Dansens Hus AS (NO), Dansmakers Amsterdam (NL), D.ID dance-identity (AT), EN-KNAP, Zavod Za Organizaciju In Izvedbo Kulturnih Prireditev (SI), Fondazione RomaEuropa (IT), International Dance Festival of Ireland Ltd - Dublin Dance Festival (IE), Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main (DE), LA BRIQUETERIE – Centre de développement chorégraphique (FR), Lithuanian Dance Information Centre (LT), Stegi Sygchronou Chorou Lemesou /Dance House Lemosos (CY), Tanec Praha (CZ), Workshop Foundation (HU), Zagrebački plesni ansambl (HR), Zodiak – Center for New Dance (FI).



KRATKI OPIS PROJEKTA

Aerowaves je europska plesna mreža osnovana 1996. koja povezuje umjetnike i eksperte europske plesne scene. Od samog početka *Aerowaves* putem natječaja bira radove novih i talentiranih koreografa te najuspješnijima omogućuje vidljivost na europskoj razini i time utječe na razvoj i rast plesne scene. *Aerowaves* od 2011. odabrane radove prezentira na godišnjem *Spring Forward festivalu* na kojem se okupljaju programatori sa svih strana svijeta te partneri mreže od kojih njih 25 u funkciji „prezentacijskih partnera“. Prezentacijski partneri ove predstave pozivaju na gostovanje u njihovim kazalištima ili na festivalima. Unutar platforme *Aerowaves* svi prezentacijski partneri imaju obvezu programiranja triju predstava godišnje iz šire *Aerowaves* selekcije. Današnju platformu *Aerowaves* čine 42 eksperta iz 33 europske države. Izrastanje mreže u platformu strateški je odgovor na potrebe umjetnika za većom vidljivošću i razvojem publike kroz povećan broj izvedbi.

Što vam je bio najveći izazov u pripremi projekta i samoj prijavi?

S obzirom na dugogodišnje iskustvo Zagrebačkog plesnog ansambla u pripremanju različitih projekata, prijava za projekt *Aerowaves* mreže bila je olakšana. Ipak, s obzirom na opseg same prijave, najveći izazov bio je određenje dužnosti svakog od partnera te definiranje zajedničkih ciljeva čak 25 partnera u projektu.

Koje vam je najpozitivnije iskustvo u pripremi projekta i samoj prijavi?

Najpozitivnijim iskustvom smatramo suradnju s etabliranim stručnjacima u području plesne umjetnosti iz cijele Europe koja je svakako dobra baza za nove potencijalne suradnje i zajedničke projekte.



04

—
EUROPSKE
MREŽE
—

Nijedna se hrvatska institucija još nije „upecala“ u europske mreže, nadamo se skorjoj promjeni.

IMPRESUM

Republika Hrvatska
Ministarstvo kulture
2015.

nakladnik

Ministarstvo kulture Republike Hrvatske
Služba za kulturne i kreativne industrije

za nakladnika

prof. Berislav Šipuš

uredništvo

Služba za kulturne i kreativne industrije
Desk Kreativne Europe

lektura

Ana Vraneša

grafičko oblikovanje

Aha!Studio

fotografije i tekst ustupili:

AMADEO - ART KABINET d.o.o., BLOK-
Lokalna baza za osvježavanje kulture,
CRVENI NOSOVI – Klaunovidoktori, Drugo
more, Fraktura, Grafički fakultet Sveučilišta
u Zagrebu, Hrvatski državni arhiv, Hrvatsko
dizajnersko društvo, Hrvatski institut za ples
i pokret, Hrvatska glazbena mladež, Lab 852
d.o.o., Naklada Ljevak d.o.o., MBR kolektiv
d.o.o., Muzej suvremene umjetnosti Zagreb,
Udruga za promicanje kultura
„Kulturtreger“, Multimedijalni institut
(MI2), Umjetnička organizacija „Novo
kazalište“, Naklada Ocean More d.o.o.,
POGON – Zagrebački centar za nezavisnu
kulturu i mlade, Drugo more, Studentsko
kulturno umjetničko društvo „Ivan Goran
Kovačić“, Udruga Metamedij, Umjetnička
akademija u Osijeku, V.B.Z. d.o.o., Vuković
i Runjić umjetnička organizacija, Udruga
„Što, kako i za koga/ WHW“, Zagrebački
plesni ansambl

tisak

Printera Grupa d.o.o.

naklada

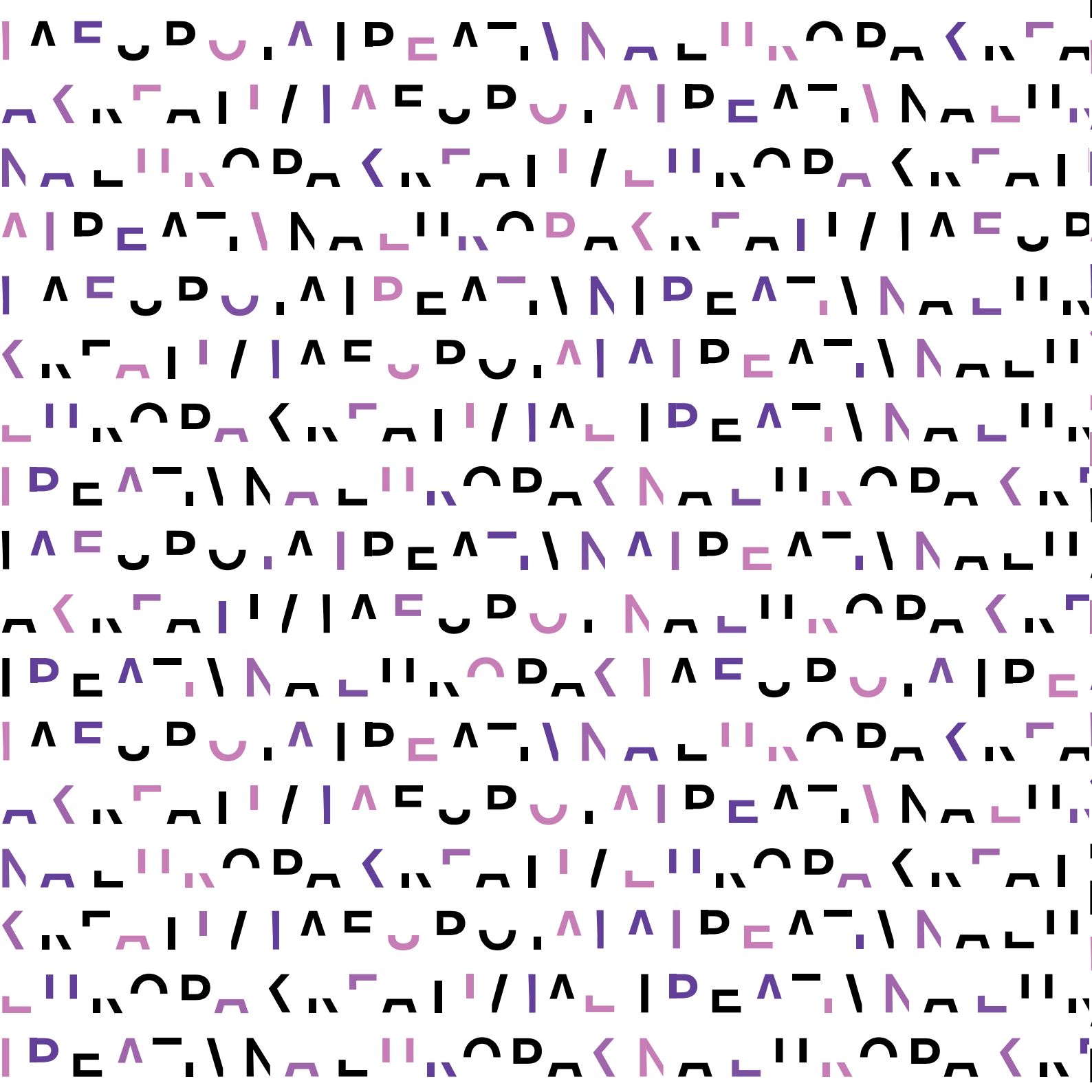
1500 kom

ISBN 978-953-312-033-1

CIP zapis je dostupan u računalnome
katalogu Nacionalne i sveučilišne knjižnice
u Zagrebu pod brojem 000919535.

Ovaj je projekt sufinancirala Europska
komisija. Sadržaj ove publikacije isključiva
je odgovornost njezinog autora i ni u kojem
slučaju ne predstavlja stajališta Europske
komisije.





DESK KREATIVNE EUROPE
Ministarstvo kulture Republike Hrvatske
Adresa Runjaninova 2, 10000 Zagreb
Mail ced@min-kulture.hr



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture

